

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

Ano XXIV

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º de 1936

Paisajes de nuestra tierra



ISLA DE
CHACHARRAMENDI



Próximo a BILBAO

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

Administra bienes

Desempeña funciones de Apoderado

Seguros - Asuntos Judiciales

Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial



OFICINAS: URUGUAY 1262, CASI ESQ. VI

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados de las 16 a las 18

U. T. E. 8.57.53 - MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
Bolsa Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina y
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetes,
Bazar, Ferrería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

U. T. E. 80-750.

DIREC. TELER. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

U. T. E. 86726

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

U. T. E. 85-840.

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

CABILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

U. T. E. 23-451

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONOS: 1. ESCRITORIO: 8.65.21
2. FÁBRICA: 40.17.73

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

UNICO CREADOR Y FABRICANTE

O. CASTELLANO

POSTRE CHAJÁ

DE PAYSANDÚ

EN VENTA EN MONTEVIDEO

SORIANO 1264

TEL. AUT. 86158

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUIMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería
Artículos de tocador, Cosmética y
Laboratorio.

U. T. E. 84-321 — 84-322

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAÑANCHA - 1369

Panadería MONTE CRISTO y CAÑON

BALSA, DOMINGO y ESMORIS

Especialidad en Pan Dulce, Maza y galleta de
campana, Pan 3 veces al día

COLONIA 1090 Y 1092

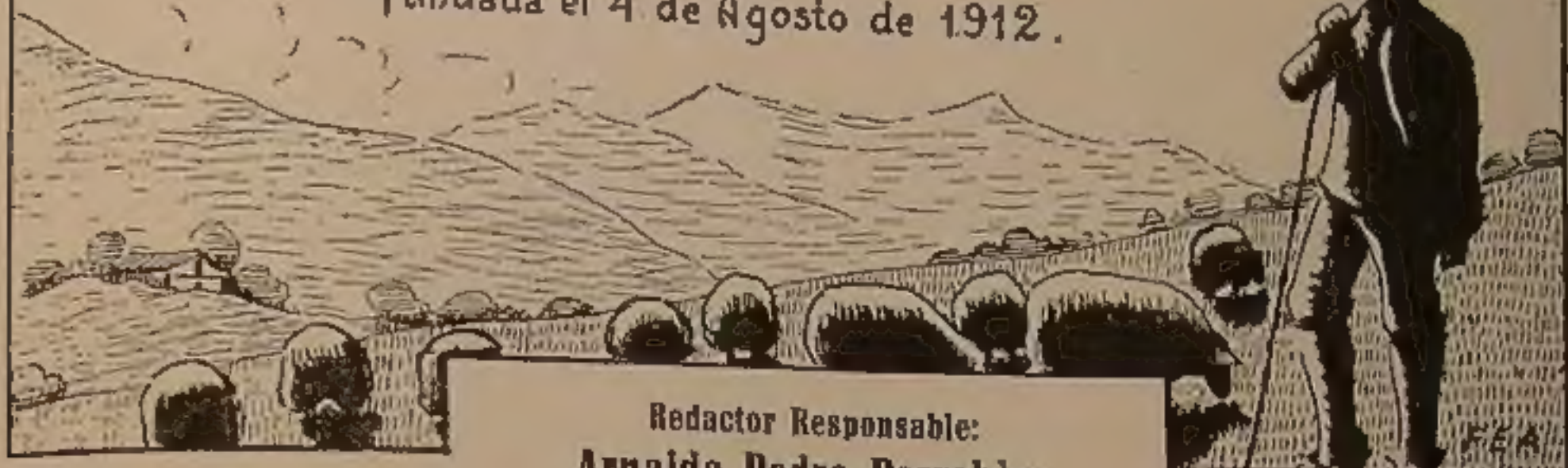
TELEF. AUT. 85352

ANEXO: FÁBRICA DE HELADOS

Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL ORUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère

Domicilio: Bulevar España 2670 — U.T.E. 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168.-U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada" — M. Iglesias. — Agraciada 1923

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º DE 1936

AÑO XXIV
N.º 748

En favor del acto benéfico Reparto de Navidad

EN el Cine «Paris», se verificará el 18 de Noviembre una función patrocinada por la benemérita Comisión de Damas de nuestra institución, con el fin de obtener recursos para intensificar en lo posible este año, el reparto que a los pobres hace anualmente nuestra Sociedad en el día de Navidad.

Entre los baskos o descendientes de baskos que se encuentran en situación de poderlo hacer, sería en verdad, casi un deber el contribuir a mitigar un poco el dolor que causa a muchos de nuestros semejantes que en fecha tan memorable como es la Navidad, no serles posible festejarla cual todo el mundo lo desea.

Es confiando en la gentileza y generosidad de todos nuestros asociados que esperamos que se agotaran pronto todas las entradas que se pusieron a la venta para esa función, en la cual cada entrada sera objeto de poder ser favorecido con uno de los varios premios que se adjudicarán al terminar el espectáculo.

∴ Con nuestros hermanos de Euzkadi ∴

La actual contingencia española, ha dividido a los componentes de nuestra raza del continente europeo.

Si alguien ha de lamentar esta circunstancia, es el elemento que radica en este Continente.

Nosotros quienes así hemos aminorado esfuerzos por la completa unión de las siete Provincias que contiene a los baskos de los Pirineos, haciendo por ello, caso omiso de la historia, la cual era causa de las asperezas existentes entre los miembros de nuestra familia.

Nosotros que queríamos, contribuir al resurgimiento en plena armonía; del idioma, de las costumbres, de la tradición de nuestra raza, e ir inculcando entre los hijos y descendientes, ese amor a todo lo nuestro y de nuestros antepasados, que tuviera con nuestro ejemplo, repercusión entre nuestros hermanos de allende los mares.

Nosotros que con este objeto hemos hecho estampar en los Estatutos de nuestra sociedad, la prohibición de abordar en ella, temas de política; cuyos temas podrían ser motivos de discordias por pronunciadas discrepancias, ahora nos encontramos entre la espada y la pared.

Tal prohibición es la que ahora nos obliga a quedar al margen de toda iniciativa que nuestros sentimientos perciben agudamente, pero que no nos son posibles atender, para no contrariar las disposiciones de dichos Estatutos, y exponernos a perder en una hora aciaga, la brillante conquista de nuestra unión.

Es tal el convencimiento que tenemos de las ventajas que ofrece esa unión, que no vacilamos en exhortar a nuestros asociados, a mantenerse en las circunstancias, a la altura de los principios que hemos programado, confiando en que, nuestros hermanos, pasadas las amarguras de la triste realidad presente, no tardarán en reaccionar olvidando los hechos, y cubriendo con amplio manto, los odios y rencores que tales hechos fecundan.

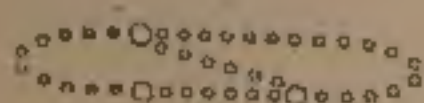
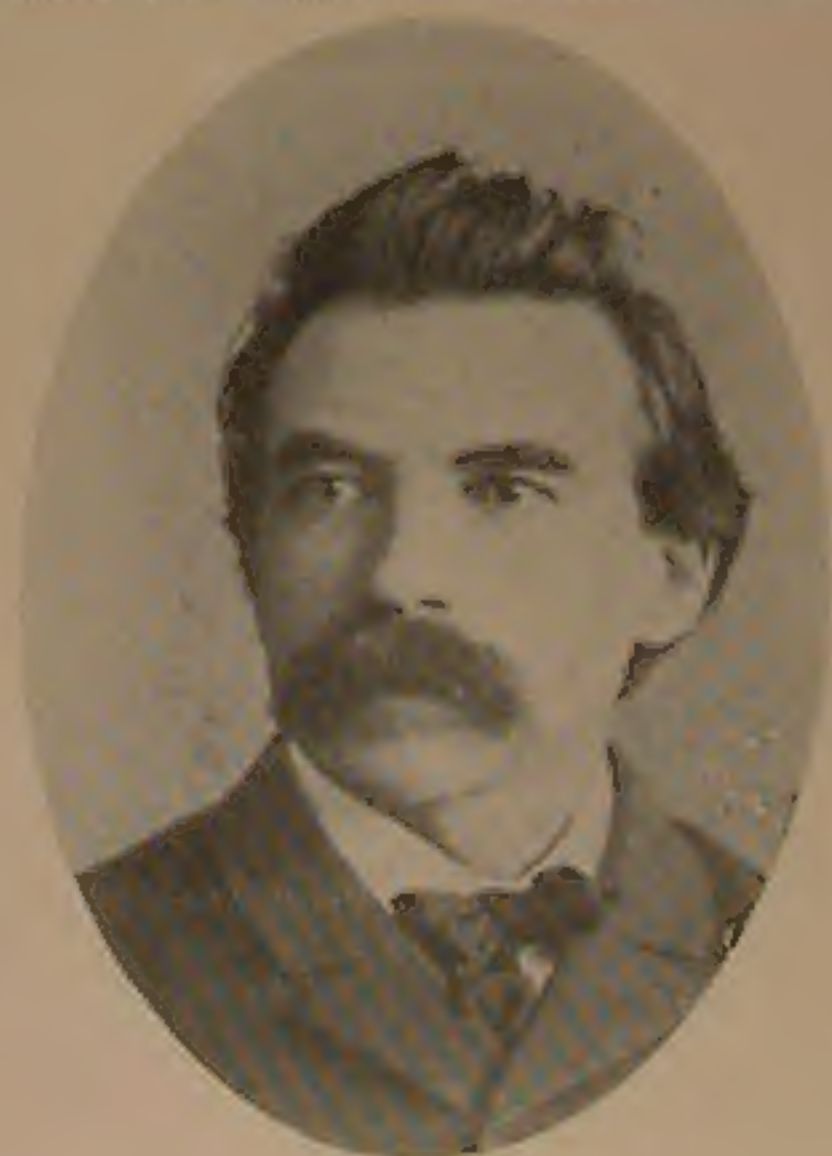
Para entonces aplazamos las derivaciones de nuestros sentimientos, y para entonces es que reservamos nuestra ayuda moral y material, ayuda que tendrá que ser sin distinción de credo para todos nuestros hermanos de raza.

Mientras, fijad, todos vuestra vista al árbol simbólico de Guernika que él os confortará y os hará recordar lo que él representa.

JOSE DE ARECHAVALETA

1838 nacido en (Urioste Biskaya) 1912

No nos fué posible en oportunidad, debido a la enfermedad que aqueja a nuestro Director-Redactor, adherirnos al homenaje tributado al eminente sabio que intitula estas líneas lo que hacemos ahora gustosamente, pues él perteneció a nuestra raza a la que honró ampliamente por su figura destacada y su espíritu revelante de estudioso en la intrincada ciencia a que se dedicó en su austera vida.



General José Félix Estigarribia

EL Consejo Directivo en su sesión del 20 de Octubre ppdo., resolvió exhortar a sus asociados para que concurren el domingo 8 de Noviembre próximo a las 7 y 30 al puerto a recibir al General Estigarribia descendiente de vasco, como homenaje de nuestra Institución a tan ilustre personalidad.

Punto de reunión: Hotel del Globo, Colón y 25 de Agosto.

CAMPEONATO DE PELOTA "EUSKAL ERRIA" 1936

SE está realizando con éxito el campeonato que se organizó en la cancha de nuestra Institución, como es costumbre de unos años a esta parte.

Ello constituye en parte, una de las aspiraciones sociales ya que la pelota es el deporte tradicional de los baskos.

Las diferentes categorías con las diversas herramientas en uso además de la mano limpia, ofrecen partidos de verdadero interés.

Todos los competidores juegan con entusiasmo por lo cual el deporte despierta interés en el público, principalmente en los partidos que se disputan de las 21 horas en adelante.

Lo que se desprende a primera vista del conjunto de las impresiones que se recogen, es que resurge francamente, el entusiasmo que otrora hubo en el Río de la Plata, por el noble deporte basko.

Opinamos sinceramente que debería tener anda-

miento el proyecto del digno Presidente actual, de la Comisión de Pelota, nuestro muy apreciado consocio Dr. Murguía, relativa a la formación del contingente adolescente hijos de nuestros asociados, puesto que así se prepararían los elementos del futuro, quienes por el momento gozarían por su parte del "Mens sana in corpore sano".

Mientras tanto, vayan nuestras efusivas felicitaciones a la digna Comisión de Pelota y a todos los colaboradores del deporte, por las horas de sociabilidad que nos proporcionan.

ENCONTRÁNDOSE el importante torneo en la parte decisiva, ya que en algunas de las categorías se han clasificado los vencedores y en las restantes se encuentran jugando la rueda final, daremos un comentario de las principales jornadas realizadas:

Sábado 17 de Octubre

El interesante programa fijado por la Comisión de Pelota, para esta noche, fué cumplido en todas sus partes, con gran éxito del mismo, tanto en su faz social, como deportiva.

El programa fué el siguiente:

Hora 22. — Preliminar de mano. — Errecart y Palacios.

Contra Corbo y Delfino.

Hora 23. — Ases de mano. — Benítez y Irigoyen

Contra Perico y Riojano.

Comenzó el partido preliminar con las acciones

favorables a la pareja de Corbo - Delfino, ya que Palacios demostraba sentir los efectos de una breve convalecencia sufrida, pero las fuertes cortadas de la izquierda de Errecart lograron la conquista de varios tantos, que dieron alternativas al partido, y llegada la última decena, Palacios más afirmado y muy bien acompañado por Errecart consiguieron el triunfo con doce tantos de ventaja, terminando 50 por 38.

El partido de fondo, de gran expectativa de la

afcción por intervenir en el cuadro de los mejores pelotaris del momento, no rindió lo que era dable presumir, hecho que tiene su principal explicación en la defacción de "El Riojano", que luego de una "relache" de un mes, realizó su reaparición en un débil estado físico.

Desde el comienzo del partido, Benítez e Irigoyen, fueron acumulando ventajas, validos principalmente de sus altas cualidades de fuertes pegadores, que pusieron en evidencia la aseveración apuntada más arriba, al verse imposibilitado el zaguero contrario contrarrestar esa clase de jue-

go. Perico, hasta el cumplimiento de la tercera decena, combatió en la delantera, con eficacia aceptable, pero tal vez el propósito de acudir en ayuda de "El Riojano" lo hizo descolocarse con asiduidad, ocasiones aprovechadas por Irigoyen para colocar pelotas de difícil alcance.

En la última decena, Perico y Riojano consiguieron, empero, acercarse a tres tantos, merced a una reacción postrera, pero no alcanzó ella a poner en peligro cierto, el triunfo de sus rivales, que se produjo por ocho tantos de diferencia.

Martes 20

El hecho de jugarse la final de la primera categoría de paleta, correspondiente al año en curso, trajo mucho público.

Comenzó la jornada con el interesante partido de mano, combinado en la siguiente forma: Benítez y Devita contra González y Palacios. Los primeros tantos correspondieron a la pareja González-Palacios, ya que aunque Benítez se multiplicaba por evitar que los contrarios recargaran el juego a su compañero, trayendo el saque y colocándose en el tres, aquellos aprovechaban las oportunidades, conquistando ventaja con dos paredes y tambures. Y así con ventaja de los mismos se llegó a los 48 tantos y cuando ya parecía definido el partido a favor de González-Palacios, tuvieron Benítez-Devita una notable reacción, que les permitió el igual a esa altura y el alargue a cinco tantos más. Estos siete tantos fueron disputados con gran entusiasmo, pero la superior actuación de Benítez y Devita fué coronada por el éxito, ya que los contrarios no pudieron hacer un tanto más, quedando en cuarenta y ocho tantos.

•
• •

A las once, hicieron su aparición en la cancha

los jugadores que disputarían la final de la primera categoría de paleta, es decir, que de triunfar la pareja Cecilio Erreguerena y Alberto De Felipe, se clasificarían Campeones ya que a sus ocasionales rivales Humberto Garrido y Manuel García, eran a los únicos que les faltaba derrotar. La primera parte del encuentro, nos mostró a Garrido en una de sus mejores noches, conquistando ventajas, aceptablemente secundado por García.

De Felipe, en quien se cifraban buena parte de las esperanzas para que el espectáculo adquiriera una visualidad e interés poco común, no rindió todo lo que se presumía, sin que ello signifique desmerecer ni mucho menos la actuación que le cupo, al empeñoso argentino.

Cecilio contrarrestó la eficacia de su oponente de delantera con inteligencia, pero la mayor elasticidad de éste, le permitió estar en la pelota con la precisión necesaria, rematando, a su vez, muy bonitos tantos.

Se produjo así, el triunfo de Garrido y García, que decreta la realización de nuevos encuentros de finales, que deberán realizar los perdedores de este match. Cecilio y De Felipe, contra Pagouapé y Donazar, en dos enfrentamientos, como lo indica el reglamento de la Competencia Anual de la Institución.

Sábado 24 de Octubre

UN gran espectáculo fué el brindado esta noche, ya que el entusiasta público que llenaba totalmente las instalaciones, tuvo de continuo manifestaciones de aprobación.

A la hora 22 comenzó el tercer partido, disputado entre Benítez y Devita y Perico y Delfino. En todo momento se mantuvo el interés de los espectadores, pues los cuatro pelotaris en una gran noche, hicieron esfuerzos inauditos en pro-

cura del triunfo y como prueba de lo dicho al llegar al tanto 40, los actores, agotados, debieron tomarse un reparador descanso para seguir más tarde. Benítez, que demostraba a esa altura mayor cansancio debido al derroche de esfuerzos hecho, debió llevar el saque, obligado por la defacción de su compañero en este sentido, y no pudo mantener el formidable tren de sus adversarios y como consecuencia de ello, Perico y Del-



SAMUEL BALPARDA
— y **JOSE ANZA** —

Que conquistaron la segunda categoría de paleta, declarándose Campeones con el pomposo título de invictos.

Campeones Definidos

SEGUNDA CATEGORIA DE PALETA:

Samuel Balparda y
José Anza.

SEGUNDA CATEGORIA DE SARE:

Antonio A. Sosa y
Alcides Saizar.

TERCERA CATEGORIA DE SARE:

José San Martín y
Abelardo Muñoz.

fino lograron sacar cuatro tantos de ventaja, que supieron conservar hasta que el tanteador señaló los 50. Fué un hermoso partido.

En el match de fondo intervinieron las parejas de Palacios y Corbo contra Irigoyen y Zubiri, resultando interesantísima su disputa como bien lo dice el resultado, ya que luego de un alargue, los navarros lograron adjudicarse la cuenta por la diferencia de dos tantos.

Desde el comienzo del partido fué fácil presenciar un gran espectáculo, ya que la formidable

pegada de sotamano de Irigoyen era devuelta en gran estilo por Corbo, que demostrando pruebas de gran esilidad trajo pelotas cuando los partidarios de los contrarios festejaban la conquista del tanto.

Y así, en brava lucha, fué sostenido el partido, salvo alguna pequeña defeción de Palacios que parecía extrañar el puesto de delantero. Y de Zubiri que también falló algunos rebotes, los restantes actuaban con gran desenvoltura, y a las 48 tantos se produjo una igualada muy aplaudida por el público, se alargó a 55. Estos últimos tantos fueron reclamados disputados logrando finalmente Irigoyen y Zubiri el ansiado triunfo, por dos tantos de ventaja. Felicitamos a los pelotaris que intervinieron.

Martes 27 de Octubre

El debut en esta noche en el Campeonato Anual del Campeón Francés Enrique Aguerre, fué motivo para que las instalaciones presentaran un hermoso aspecto.

En esta misma Revista, en el año 1928, tuvimos el honor de publicar una fotografía del mismo pelotari, tomada en Biarritz (Francia), en cuyo torneo le cupo una honrosísima posición.

•
•

En ocasión de su presentación oficial en "Euskal Erria", le correspondió de compañero a Cecilio Erreguerena, compitiendo ambos contra Daniel Palacios y Valentín Gelós.

Debemos decir que su primer encuentro entre

nosotros, sugiere la posibilidad de que, a corto plazo, tengamos en el pelotari francés a un nuevo elemento de primera categoría, salvadas algunas dificultades propias del cambio de escenario.

Su indiscutible calidad, le ha permitido adaptarse al juego de cancha cerrada de manera auspiciosa.

Cecilio fué un buen compañero y de esa actuación colectiva surgió el triunfo definitivo, aún cuando por poco margen, luego del interesante alargue.

Creemos que en las próximas competencias esta pareja será enfrentada a fuerzas más calificadas.

La afición espera estas nuevas presentaciones del Campeón Aguerre con indisimulada ansiedad.

Sábado 31 de Octubre

El anuncio de los partidos revancha jugados en el "Euskal Erria" el sábado 27 atrajo a una concurrencia que no deamereció en nada a la de noches anteriores, dado el espectáculo brindado en aquella por los pelotaris participantes.

El primer partido, jugado entre las parejas de Benítez-Devita contra Perico-Delfino, se inició sacando ventajas los últimos.

Se llegó a los cuarenta tantos con dieciséis de ventaja.

Benítez Muñoz, en un esfuerzo encomiable, logró la conquista de un iguales aplaudidísimo a los 45.

Solicitado el alargue, Perico se negó a ello, y el partido tuvo su epílogo a los 50.

La mala suerte que en estos últimos tantos tuvieron Benítez y Devita (dos saques de Benítez

directos al hierro y una pelota fácil para restar que no devolvió Devita), permitió el triunfo de Perico y Delfino por 5 tantos.

•
•

El partido de fondo, lo jugaron las parejas de Yrigoyen-Zubiri y Palacios-Corbo, se inició a las 11 horas.

La buena actuación cumplida por los navarros Yrigoyen y Zubiri, les facilitó la toma de la delantera desde los primeros tantos, siendo vanos los esfuerzos de la pareja contraria para igualarlos.

Se produjo así el triunfo de los que habían mantenido supremacía por 50-39.

En la actualidad es algo muy serio la constitución de esta pareja ganadora.

Calendario Oficial del Campeonato "Euskal Erria" 1936**JUEVES 16**

19.30 horas. — 3.ª de mano. — González y Erreguerena 50.

Contra Fernández y Solares 48.

21.30 horas. — 5.ª de paleta. — Vázquez y Gómez 40.

Contra Dubourdieu y Casamayou 30.

22.45 horas. — 4.ª de mano. — Arín y Muñagorri 60.

Contra Barriburu y Rius 36.

VIERNES 16

21 horas. — 4.ª de paleta. — Andrealo y De León 40.

Contra Gianelli y Ithurralde 31.

21.45 horas. — 5.ª de mano. — Dubourdieu y Casamayou 50.

Contra Vitoreira y Luciano 35.

22.30 horas. — 4.ª de mano. — Bragaña y De Felipe 50.

Contra Souza Lís y Fernández 48.

SABADO 17

- 22 horas. — Ases de mano. — Errecart y Palacios 50.
 Contra Corbo y Delfino 36.
 23 horas. — Ases de mano. — Benítez y Irigoyen 50.
 Contra Perico y Riojano 41.

LUNES 19

- 21.30 horas. — 5.ª de mano. — Crotogini y Fernández 50.
 Contra González y Messino 35.
 22.15 horas. — 4.ª de paleta. — Ayerza y Acheriteguy 40.
 Casamayou y Olaso 33.
 23 horas. — 5.ª de mano. — Crespi y Goicoechea 54.
 Contra García y Goñi 55.

MARTES 20

- 22 horas. — Ases de mano. — Benítez y Devita 55.
 Contra González y Palacios 51.
 23 horas. — 1.ª de paleta. — Garrido y García 40.
 Contra Erreguerena y De Felipe 32.

MIERCOLES 21

- 18 horas. — 3.ª de sare. — Tapia y Esponda 50.
 Contra Píriz y Etcheverri 42.
 19 horas. — 3.ª de paleta. — Cámara y Burgueño 40.
 Contra Ayala y Ruiz 29.
 21.30 horas. — 4.ª de mano. — Crotogini y Blasco 40.
 Contra Ayerza y Acheritegui 50.
 22.15 horas. — 4.ª de paleta. — Solares y Barrere 40.
 Contra Cauceña y De Marco 35.
 23 horas. — 4.ª de paleta. — Andreale y De León 40.
 Contra Perelra y Andreale 34.

JUEVES 22

- 19 horas. — 2.ª de paleta. — Balparda y Añza 40.
 Contra Rubio y Harregui 29.
 22 horas. — 4.ª de mano. — Fernández y Sousa Lla 50.
 Contra Bragana y De Felipe 40.

VIERNES 23

- 19 horas. — 3.ª de mano. — Mengotti y Olivera 50.
 Contra González y Erreguerena 33.
 20 horas. — 5.ª de paleta. — Martínez y Gall 37.
 Contra Zabaleta y Gamarra 40.
 22 horas. — 4.ª de Paleta. — Casamayou y Olaso 40.
 Contra Ayerza y Acheriteguy 37.

SABADO 24

- 18 horas. — 3.ª de sare. — San Martín y Muñoz 50.
 Contra Capilla y Odrizola 36.
 19 horas. — 2.ª de sare. — Sosa y Salzar 50.
 Contra Martínez y San Martín 42.
 22 horas. — Ases de Mano. — Perico Álvarez y Delfino 50.
 Contra Benítez y Devita 44.
 23 horas. — Ases de Mano. — Yrigoyen y Zubiri 55.
 Contra Palacios y Corbo 53.

DOMINGO 25

- 18 horas. — 4.ª de Paleta. — Casamayou y Olaso 40.
 Contra Acheriteguy y Ayerza 36.

LUNES 26

- 21.15 horas. — 5.ª de Paleta. — Vázquez y Gómez 40.
 Contra Real y Castro Requena 46.
 22.45 horas. — 4.ª de Mano. — Arín y Managorri 34.
 Contra Luxardo y Barbat 50.

MARTES 27

- 19 horas. — 3.ª de Paleta. — Inciarte y Davant 31.
 Contra Bianchi y Bruzzone 40.
 22 horas. — Ases de Mano. — Cecilio y Aguerre 55.
 Contra Palacios y Gelós 49.

JUEVES 29

- 23 horas. — 4.ª de Paleta. — Píriz y Brusco 37.
 Contra Casamayou y Olaso 40.
 22 horas. — 3.ª de Mano. — Fernández y Solares 46.
 Contra Mengotti y Olivera 50.

VIERNES 30

21 horas. — 5.ª de Paleta. — Vázquez y Gómez 40.
 Contra Martínez y Gallí 28.
 22 horas. — 4.ª de Paleta. — Solares y Barrère 40.
 Contra Andreola y De León 34.
 23 horas. — 4.ª de Mano. — Ayerza y Ache-ríteguy 47.

Contra Souza Lís y Fernández 50.

SABADO 31

22 horas. — Ases de Mano. — Perico y Del-fino 50.
 Contra Benítez y Devita 45.
 23 horas. — Ases de Mano. — Yrigoyen y Zubiré 50.
 Contra Palacios y Corbo 39.

Sobre la espantosa tragedia en tierra vasca

EL obispo de Vitoria, monseñor Mugica, — dijo Ralph Heinzen, en "La Prensa" de Buenos Aires — ha emprendido negociaciones conciliatorias entre los distintos grupos vascos — nacionalistas, leales, carlistas, fascistas y autonomistas — para restablecer la paz en esa parte del país y evitar así que se siga derramando sangre vasca. Todos estos grupos, a pesar de su distinta tendencia política, son fervientes católicos. En una carta pastoral, monseñor Mugica, establece un parangón entre las teorías del Vaticano y las de Moscú, procurando atraerse a los nacionalistas vascos, en particular a los de Irún, San Sebastián, Santander y Bilbao, para alejarlos de las fuerzas extremistas del Frente Popular, que defiende en estos momentos las provincias de Vizcaya y Guipúzcoa, contra el ejército rebelde del norte, compuesto principalmente por vascos carlistas o fascistas. Es evidente que ha debido darse considerable importancia a la intervención del obispo cuando los insurgentes, en su avance sobre Irún, llegaron hasta las puertas de la ciudad. Todas las agrupaciones vascas han enviado delegados a Pamplona, donde desde hace varios días se vienen realizando las gestiones de conciliación.

* * *

Los nacionalistas vascos resolvieron enviar una delegación a Pamplona cuando comenzaron a producirse casos de fiebre tifoidea en forma alarmante entre la población de San Sebastián, pues a consecuencia del sitio puesto por los rebeldes, la ciudad carece prácticamente de agua. Si las negociaciones tienen buen éxito y los nacionalistas vascos se retiran de Guipúzcoa y Vizcaya, dejando de pertenecer a las milicias leales y comités de defensa del Frente Popular, es casi seguro que toda la costa noroeste caerá en manos de los insurgentes, posiblemente por ren-

dición de las autoridades y derramamiento de sangre. Si los nacionalistas se niegan a abandonar las filas del Frente Popular, el armisticio cesará casi inmediatamente para reanudarse la ofensiva."

"Hendaya, Agosto 21 (United). — Ha entrado prácticamente en vigor un armisticio en el frente noroeste, ya que los vascos, tanto nacionalistas como autonomistas, fascistas y carlistas, escuchando la intervención del obispo de Vitoria, doctor Mugica, enviaron emisarios a Pamplona para discutir el posible retiro de los vascos del Frente Popular guipuzcoano debido a la disparidad de tendencias entre el Vaticano y Moscú."

LAS NEGOCIACIONES. — San Sebastián, Agosto 21 (Especial) — Fuera de algunas escaramuzas aisladas — telegraphó al mismo diario Harrison Laroche — la intensa lucha de estos días en el frente del noroeste ha cesado. Es que los voluntarios vascos, alistados en ambos bandos, están por llegar a un acuerdo para terminar las hostilidades en su tierra. Las negociaciones que a tal fin se llevan a efecto entre los emisarios vascos y las autoridades de Pamplona y Burgos tienen por objeto la conclusión de un acuerdo por el que las provincias de Vizcaya y Guipúzcoa sean declaradas zonas neutrales, respetadas, por lo tanto, por rojos y blancos.

Esta es la tercera tentativa que se ensaya entre los dignatarios de la Iglesia y los nacionalistas vascos. Con miras de salvar a las provincias ya nombradas de los horrores de la guerra civil. Aunque la población es en su mayoría vascuence, las opiniones están muy divididas entre ella, habiendo unos que están con los carlistas y fascistas, y otros, especialmente los nacionalistas y autonomistas, con los rojos, pues opinan que la causa de la autonomía tiene más que de un gobierno rojo de Madrid, que de un gobierno monárquico o de una severa dictadura militar."

Un aspecto dramático de la lucha en San Sebastián

HENDAYA Agosto 21 — Una anciana señora de 80 años, mi madre, a la que ayer pude sacar del infierno de San Sebastián, y que tuvo suficiente entereza para arrastrar los pellejos del camino hasta la frontera, cuenta los efectos de bombardeo de la ciudad el lunes y el martes por los buques "Almirante Cervera" y "Albatros".

"Los explosivos causaron pocas víctimas: seis muertos y unos cincuenta heridos; pero hay muchas casas derrumbadas, especialmente en el paseo de Atotua, el barrio Egua, el paseo de la Concha y el barrio Amasa. El nuestro, que es el de Gros, contiguo al puente de Santa Catalina, fué también muy bien castigado, y aunque estábamos, todas las mujeres y los niños, guardados en un profundo sótano, sentíamos estallar las granadas, temblar la casa y oír el estrépito de los derrumbamientos. El lunes, en una casa contigua, un proyectil entró por el tejado, traspasó el edificio y cayó en la planta baja, hirviendo a tres vecinos. En otra casa lindera un proyectil entró por el balcón en el piso segundo y travesó tres tabiques sin causar víctimas, pues los inquilinos se hallaban en los sótanos.

"Pero al tiroteo en las calles y al bombardeo por barcos y aviones ya nos íbamos acostumbrando, como a las privaciones y al racionamiento. Lo más terrible es la desaparición de tanto amigo querido. Cada hogar donostiarra es una tragedia. Solamente en el sector de nuestros íntimos, lloramos hasta ayer, además del fusilamiento de los jefes y oficiales que se rindieron en el cuartel de Loyola, la horrosa muerte del coronel Vela, nuestro vecino, y sus dos hijos, acerbillados a balazos delante de su casa: como

la del ex alcalde de San Sebastián, Sr. Paterna, casado con la Sra. López Doriga a quien sacaron de su domicilio en un coche de la Cruz Roja, donde lo mataron, llevándolo al cementerio; como la de José María Iturria y Manolo Encineros, que salieron de sus casas hace un mes y no han vuelto. La madre de Encineros pasa horas en el cementerio desenterrando cadáveres para buscar a su hijo.

"Otro querido amigo nuestro, el oficial de ingenieros Juan Miguel, estuvo a punto de ser enterrado vivo, pues lo sacaron del cuartel de Loyola entre los 52 cadáveres de los jefes y oficiales fusilados al rendirse el cuartel — a pesar de que los sitiadores habían prometido respetarles la vida — y ya en el cementerio, al descargar el fúnebre camión, un médico de la Cruz Roja se apercebó de que respiraba y lo trasladó al hospital de sangre, donde parece que se salvará.

"No recuerdo más nombres, pero faltan muchos, y si esto sucede en nuestro pequeño círculo de relaciones, ¿qué pasará en la ciudad! Medio San Sebastián está en la cárcel, donde ingresan diariamente familias enteras, como las de Gaytán de Ayala, Montenegro, Lizarriturri, Padilla, Sarrástegui, Lagarde, Mugica, Ortega, Azqueta, Brunet, Azpiria, Olazábal, Aspero, Zuluega, Churruena y tantas otras. Olvidaba a Víctor Pradera, el escritor, y sus dos hijos. Algunas familias, como la de Pérez Caballero, están en libertad, vigiladas. Ya no cabe la gente en las cárceles, y se ha habilitado el Kursaal. ¿Cuánto amigo o pariente muerto, fusilado o en capilla! Y ahora empezarán las epidemias. Es espantoso. ¿Qué habrá hecho la pobre España para que Dios le envíe tanto castigo!"

Fernando Ortiz Echague

Una bella página del publicista Enrique de Grandia sobre el pasado

Los primeros cristianos en el Nuevo Mundo vinieron con las expediciones descubridoras de los españoles. En el siglo XVI, en las costas septentrionales del continente norteamericano, había factorías de los españoles, y se cree que vivían allí algunos indios católicos. Los pescadores vascos y cris-

tianos del Cantábrico durante un siglo antes del descubrimiento de América llegaban a las costas de Terranova; pero estas expediciones no dejaron en el continente ningún rastro de la doctrina de Jesús.

Fue más tarde, con los navíos de los conquistadores españoles y la acción incomparable de los

misióneros, que la palabra de Cristo se expandió por las tierras de América.

En nuestra patria, el origen del cristianismo se ha tratado de hallarlo en la expedición de Juan Díaz de Solís que descubrió el Río de la Plata en el año 1516. Sin embargo, no hay ninguna constancia que en la expedición de Solís haya venido sacerdote alguno. Por otra parte, aunque hubiese venido no habría desembarcado ni, mucho menos, dirigido la palabra a los indígenas.

En enero de 1620 llegó al Río de la Plata, frente al cerro de Montevideo, la armada de Hernando de Magallanes. A su bordo venían dos clérigos: Pedro de Balderrama y Pedro Sánchez de Reina. No se detuvieron en el Río de la Plata. Pasaron de largo hasta las costas de la Patagonia, donde Magallanes decidió invernar en el puerto que llamó de San Julian. Allí ocurrió una rebelión, que Magallanes domó con audacia y valentía, y el clérigo Pedro Sánchez de Reina, por causas que no han sido bien precisadas, fué abandonado por Magallanes en aquellas costas salvajes y frías, en compañía de un capitán de nombre Juan de Cartagena.

El clérigo Pedro Sánchez de Reina, el primer sacerdote que desembarcó en tierra argentina, debió morir, lo mismo que Juan de Cartagena, de hambre o a manos de los indios. "La historia ignora su suerte — dijo en un comentario el P. Antonio Larrouy. — La poesía la dirá tal vez".

Muerto Magallanes en Oceanía y cumplida la primera vuelta al mundo por Juan Sebastián de Elcano en la nave Victoria, el rey Carlos V encomendó a fray García Jofre de Loaysa, comendador de la Orden de San Juan, la empresa de dirigirse al Oriente lejano y misterioso a cargar sus naves de perlas y de especias. Fray García Jofre de Loaysa

se partió de la Coruña en julio de 1625 llevando como piloto a Juan Sebastián de Elcano.

A bordo de esta armada venían tres clérigos. Uno de ellos, un vizcaíno de veintiséis años, llamado Juan de Areizaga, desembarcó en el estrecho de Magallanes y se enfrentó con un grupo de patagones. Los indios se dirigieron al clérigo Areizaga hablándose en tono amenazador. El clérigo los enfrentó contestándoles en vasco y en tono más amenazador todavía. Los salvajes huyeron...

Conocido es el triste fin de esta expedición, en que hallaron la muerte fray García Jofre de Loaysa y Juan Sebastián de Elcano. Unas naves huyeron; otras se perdieron. La nave en que iba el clérigo Juan de Areizaga cruzó el estrecho, subió todo a lo largo del océano Pacífico y llegó a unas tierras que los españoles no conocían. Allí el clérigo Areizaga decidió alcanzar la costa, pero la nave no podía acercarse. Entonces el clérigo Areizaga se lanzó a la mar en un cajón de madera, suelto de ropas, con una espada en la mano para defenderse de los salvajes. El cajón volcó y el clérigo Areizaga se salvó nadando. Los indios le salieron al encuentro; pero con gran asombro no le atacaron. Levantaban los brazos al cielo y le decían. "¡Santa María!". Éran indios cristianos de Tehuantepec, en Nuevo Méjico. Al poco tiempo, el clérigo Areizaga fué recibido por Hernán Cortés. No sabemos lo que habrán hablado aquellos hombres. Lo indudable es que el clérigo Areizaga no habrá dejado de referir a Hernán Cortés su disputa en vasco con los gigantes patagones, cuya historia llenó de maravillas los fantásticos relatos que acerca de ellos se escribieron en Europa durante tres largos siglos.

Los países bilingües y el resurgimiento del vascuense

AQUI, en San Sebastián, acaba de celebrarse un curso de conferencias sobre el viejo problema del bilingüismo y la forma de extender y difundir la lengua vernácula, el vasconense, cuyo uso, por múltiples circunstancias, es cada día más limitado. Este noble empeño de evitar la extinción de la lengua materna obedeca, no a razones de utilidad, sino a un movimiento sentimental muy respetable. Sería realmente deplorable que una lengua tan antiquísima, bella y original, por no ser vehículo de amplia comunicación, desapareciera del todo o quedara como una simple curiosidad para filólogos y etimologistas eruditos.

La nueva estructura federativa que pare...

va a dar a la república española ha servido de ocasión propicia para plantear, una vez más — van muchas, con resultado estéril — el problema del resurgimiento del milisecular idioma vasco. En las referidas conferencias, sumamente interesantes, han intervenido los más cultos y entusiastas euskarófilos: Bonifacio Echegaray, Euzkadi Landeta, el conde de Villalonga, el padre Alzo, Aristimuño, Barrutia y algunos otros igualmente versados en la milenaria lengua de los moradores del Pirineo occidental.

Un poco se ha exagerado la persecución al vascuense por parte del Estado español. Sin embargo, algo hay de cierto en la acusación. Ya

En 1860, al organizar la enseñanza en España por medio de la ley Moyano, excesivamente centralista, protestaron las Diputaciones vascas. Esta ley no prohibía, concretamente el vascuence en las escuelas, pero tampoco lo autorizaba. El país vasco se llenó de maestros que sólo hablaban castellano, y la enseñanza, en su mayor parte, se daba exclusivamente en esta lengua. Las disposiciones vinieron a restringir el uso escolar del vascuence. Se ha discutido mucho acerca de si existió o no el castigo del anillo: unos lo niegan, otros lo afirman. Mi experiencia personal me pone del lado de estos últimos. Yo me educué de niño en la escuela de párvulos de Fuenterrabía, y recuerdo que a los chicos hijos de pescadores que hablaban entre sí vascuence, se les ponía en el dedo el anillo en señal de inofensivo castigo. No podía ser éste más pueril. En lugar de deprimir a los muchachos, les hacía reír. A estas y otras restricciones había que agregar la falta de textos escolares en vascuence, aparte una traducción muy deficiente del *Astete*, hecha por Irazusta, y que siempre mereció grandes críticas de los euskarófilos por su falta de fidelidad y deplorable estilo libertario.

Durante la primera guerra carlista, la Diputación de Guipúzcoa, adicta a don Carlos, acordó establecer el bilingüismo en la primera enseñanza. Los carlistas siempre defendieron las viejas tradiciones del país, la lengua vernácula, los Fueros y el espíritu religioso. De ahí su arraigo en la comarca y los numerosos partidarios, bravos guerrilleros, que nutrían su ejército. El elemento rural, en su inmensa mayoría, era carlista. Por el contrario, los vascos de los centros urbanos e industriales, con Bilbao y San Sebastián a la cabeza, eran liberales, sin que por ello dejaran de amar con igual intensidad las costumbres de la raza. Separábalos, como hoy, la cuestión religiosa o, dicho con mayor precisión, el problema clerical.

Terminada la segunda guerra, con la derrota del carlismo, se aceptó el plan Moyano en la enseñanza, esto es, se procuró intensificar la difusión del castellano. Para ello se invocaban fines culturales que no se pueden desconocer, pero tanto se sabía que se perseguían también fines políticos, restándole al carlismo aletas en las zonas rurales.

nera de exaltar y enervarizar un sentimiento ex-
hostilizándolo. Los delegados gubernativos, por
mandato del dictador, llegaron a prohibir que los
curas enseñasen el catecismo en vascuence. No
cabe mayor torpeza. Orar y rogar en forma bi-
lingüe, en vascuence y en castellano, no debe
ser mal visto ni en la tierra ni en el cielo.

Pero todas estas restricciones y cortapisas opuestas a los dialectos regionales y a la lengua éuskara, han influido en realidad muy poco en su decadencia y desuso. Por lo que toca al vascuence, es la natural absorbencia de dos grandes idiomas en contacto inmediato, el castellano y el francés, los que van amainorando, por razón de utilidad, el uso de la lengua vernácula en ambas vertientes del Pirineo. En Francia nunca ha sido utilizado y perseguido el vascuence. Por el contrario, se admitió el bilingüismo a fin de conservarlo. El Estado francés procuró que los maestros de Laburdi, Zuberoa y Benabarre (las tres regiones que forman el país vasco-francés) hablasen vascuence para mantenerlo en las escuelas, juntamente, claro está, con el idioma nacional. La experiencia dió escasos resultados. El vascuence desaparece aún más rápidamente que en la parte del Pirineo español. Para comprender la diferente política lingüista entre un Estado y otro, hay que tener en cuenta las circunstancias ya indicadas, las guerras civiles que tuvieron por teatro principal el Norte de España, la parte rural del país vasco, donde el carlismo halló su más firme punto de apoyo. Justa o injustamente — habría mucho que hablar de esto — el Estado español interpretó que la difusión del idioma castellano sería la mejor forma de afirmar la dinastía triunfadora en una guerra civil. Estas circunstancias no se daban en Francia y de ahí que tratara, aunque estérilmente, de fomentar el bilingüismo. Pero tal no fue en la vertiente española como en la francesa, son los propios vascos, como ha señalado el notable euskarófilo señor Aristimuño, los que abandonando la lengua vernácula por el castellano, por ineludibles conveniencias sociales, se dejaron absorber por el idioma del invasor.

Los vascos, sin embargo, no se dejaron absorber por el castellano, sino que se mantuvieron fieles a su lengua materna, y así es como hoy día se conserva el idioma vasco en el País Vasco.

gobierno. Y tan hablada de Suiza, Bélgica, Canadá, País de Gales, Polonia y otras naciones, en cada una de ellas el problema es distinto. Suiza, por ejemplo, es trilingüe lo que no impide que su unidad política sea solidísima. Por otra parte, los tres idiomas son vehículos de cultura y tienen extensa difusión. Lo mismo ocurre en Canadá con el francés y el inglés. El problema es distinto en Bélgica. Allí hablan el francés y el flamenco, pero no es dudoso que a la larga el triunfo corresponda al primero por razones de conveniencia positiva fáciles de comprender. En el País de Gales se la instrucción enseñar en lengua materna hasta la edad de 9 años, a partir de los cuales la enseñanza es en inglés. Se ha discutido mucho acerca de si los niños retrasan con ello su instrucción, pero, según los especialistas en la materia, parece que el conocimiento de la lengua vernácula no impide el desarrollo de su mentalidad. Ahora bien; en todos estos y otros muchos países bilingües, trilingües o multilingües, existen textos y material escolar en la lengua materna que permiten adquirir todo género de conocimientos, o, por lo menos, los más elementales. En vasconia, tanto en Francia como en España, no existen estos elementos de instrucción para poder iniciar la enseñanza en lengua materna. El conferenciante señor Aristimaño ha criticado acerbadamente el abandono de las autoridades locales en esta materia: "Nuestras Juntas Forales — dijo — se preocuparon siempre de la enseñanza, eso sí, pero no en vasconia, sino en castellano. Necesario es, sin embargo eximirlos de responsabilidad, porque su actitud en este punto era derivación del ambiente general". La más exacta descripción de este ambiente ha sido hecha por Arturo Campion, el más sabio de nuestros euskarófilos y el que mejor conoce la historia y evoluciones de la Vasconia.

El problema de la convivencia lingüística es bastante complicado en todas partes. Hay países en que predomina la lengua nacional sobre la propia vernácula (Gales). En otros predomina la materna (Finlandia, Checoslovaquia). En otros está reconocida la co-oficialidad de ambas (Bélgica). Y, por último, hay países bilingües, como el vasco, en que es exclusivamente oficial la segunda lengua, la nacional castellano o francés, no reconociéndose para los fines políticos y administrativos la materna. Este reconocimiento será siempre difícil, pues así en París como en Madrid se quedarían en ayunas ante un documento oficial redactado en vasconia.

Uno de los conferenciantes, distinguido vascofilo, el señor Landeta, planteó el problema con notable precisión: "Las primeras nociones, la

de las cosas — dijo — dependen de la lengua materna. Su cultivo es por lo mismo el primer deber de la escuela. El idioma vasco no es instrumento de cultura suficiente, porque no se ha cultivado en su base. La solución acertada estaría en que la enseñanza se diera en euskera. Hay muchos prejuicios en contra. Uno de ellos consiste en creer que el vasconio es sólo idioma familiar y no lengua de cultura. No ha tenido nunca escuela. ¿Por qué no intentar la prueba? Otros afirman que el castellano es indispensable como vehículo de comunicación. Ciertamente. ¿Pero quién se opone a su aprendizaje? Son dos cuestiones distintas. La primera la enseñanza de la lengua materna, y la segunda el aprendizaje del castellano.

Según el viejo proverbio, el saber no ocupa lugar. Es verdad; pero ocupa tiempo, y el sentido de utilidad de la vida moderna exige aprovechar todos los minutos.

En el Estatuto vasco (lo describí en una correspondencia anterior) presentado al Parlamento, se da preferencia para los cargos públicos a los que hablan vasconia. Algunos escritores bilbaínos, entre ellos los señores Lequerica y Balparda, han protestado, diciendo que esto supone una postergación de muchísimos vizcaínos y una ventaja para los guipuzcoanos, por estar más difundido el idioma en Guipúzcoa que en Vizcaya.

Los conferenciantes reunidos en San Sebastián llegaron a las siguientes conclusiones para establecer el bilingüismo:

1.º Hasta los 9 años la instrucción debe darse en lengua materna, en vasconia. 2.º entre los 9 y los 12 años se iniciará el escolar en la segunda lengua, esto es, en castellano. 3.º Entre los 12 y 14 comenzarán las asignaturas y materias técnicas en castellano, sin descuidar el cultivo de la lengua vernácula. 4.º Los textos en vasconia de la primera enseñanza (ahora no existen), estarán hechos con arreglo a las exigencias modernas.

Para que todo esto fuera posible, habría que empezar por formar maestros que supieran vasconia. Actualmente, la inmensa mayoría de los existentes en el país vasco no lo hablan. Bien número de ellos procede de otras regiones. Los vascos en general, prefieren dedicarse a los negocios, al comercio a la industria, que son actividades más luerativas que la enseñanza. Y los pocos que a ella se dedican (aparte las Universidades) proceden de los centros urbanos, en los cuales es cada vez más reducido el número de los que hablan la lengua materna.

El vasconio lucha con la invasión asombrosa de dos lenguas de muy dilatada expansión: la

francesa y la castellana. Y ahora este hecho vital será siempre difícil de mantener el bilingüismo, pues el proceso de absorción seguirá su curso fatalmente. Asimismo, ambos Estados, el francés, y el español, tienen la obligación moral de fundar algunas instituciones protectoras para conservar la vetusta lengua vasca, tan rica en sus raíces y modalidades expresivas, evitando su total extinción en una y otra vertiente de la cordillera pirenaica...

Francisco Grandmontagne.



ENLACE

El 17 del corriente se verificó la boda de nuestro particular amigo y consocio Dr. José V. Estefanel con la distinguida señorita Margarita Braga. Deseamos felicidad a la nueva pareja.

CUMPLEAÑOS

La residencia de nuestro Presidente don Luis San Martín, Avenida Agraciada, fué lugar de reunión de sus amistades con motivo de cumplir años el día 3 del corriente, su señorita hija María Luisa.

VIAJEROS

De regreso de Tacuarembó se encuentra entre nosotros, nuestro apreciable consocio y miembro del Consejo Directivo don Domingo Alcar.

—Regresaron de la vecina orilla donde asistieron al Congreso Científico de Odontología, nuestros consocios los doctores Rodolfo Gorriti y Manuel Irisarri, en compañía de sus respectivas esposas.

—De Buenos Aires el Escribano don Domingo Pagouapé en compañía de su distinguida esposa, la doctora Amanda E. de Pagouapé quien asistió al Congreso Odontológico de la vecina orilla.

J. AMESTOY de MOCHÓ
MEDICA
ENRIQUE J. MOCHÓ.
ABOGADO
Rincón 545.

ENFERMOS

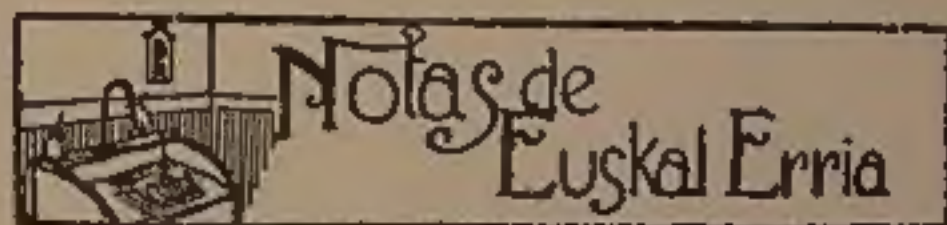
Ha sido sometido a una intervención quirúrgica en el Sanatorio Modelo, donde se asiste, nuestro estimado consocio don Domingo Aguirre.

—Continúa enfermo, guardando cama, nuestro Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére, quien ha experimentado una sensible mejoría.

—Mejorado el señor Pedro Irigoyen que hace días sufrió una intervención quirúrgica en el Sanatorio de los doctores Nogueira e Iraola.

—Completamente restablecida la señora María Elvira Parrebère de Garra, activa miembro de la Comisión de Señoras.

—Después de guardar cama por varios días, entró en franca mejoría el joven Oficial de Marina Luis Duvigneau.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 921

Sesión del 13 de Octubre de 1936

Preside don Luis San Martín.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Duvigneau, Juan Harambure Tissier, Francisco Villanueva, Ramón Iraizoz, José Mariezcurrena, Juan B. Bidegnray, Alejo C. Garra, y Fidel Garayalde, que actuó en Secretaría.

—Faltan con aviso don José Alcar, don Domingo Larraide y el Secretario General por seguir enfermo.

—Siendo las 21 y 30, se declaró abierta la sesión; leída el acta fué aprobada, firmándose la anterior N.º 920.

—Se autorizaron los pagos siguientes: Augusto Corallo, \$ 1.50; Heider y Fornio, \$ 2.52; Candel y Fical, \$ 1.80; Campiglia y Carril, \$ 2.62.

—Se dispuso el envío de notas de condolencia al señor Juan J. Saenz Rivero, por fallecimiento de su señora madre, y al señor Adolfo P. Mondino, por fallecimiento de su señora esposa y a la señora Elsa Bonasso de Aramendia por fallecimiento de su señor esposo.

—Quedan incorporados a la Institución, los s...

los presentados en la sesión anterior del N.º 5086 al N.º 5091, inclusive.

—Se resuelve que el señor Tesorero haga entrega a la Comisión de Señoras de la cantidad de \$ 200.00, importe éste que había sido entregado al Consejo en calidad de préstamo en el mes de Mayo del año corriente; esta entrega se hace a pedido de la antedicha Comisión de Señoras, quienes los necesitan para efectuar los primeros pagos relacionados con el festival de beneficencia a realizarse el 18 de Noviembre próximo.

—Se trataron asuntos de carácter interno.

ACTA N.º 922

Sesión del 20 de Octubre de 1936

Preside don Luis San Martín.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Duvigneau, Juan Harambure Tissier, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Domingo Aiscar, Alejo C. Garra, Martín Urrutia y Fidel Garayalde, que actuó en Secretaría.

—Faltan con aviso por continuar enfermo, el Secretario General y don Domingo Larralde.

—Siendo las 21 y 30 se declara abierta la sesión.

—Acta. Leída, fué aprobada, firmándose el acta de la sesión anterior N.º 921.

—Se autorizaron los pagos siguientes: Mosca Hnos., \$ 3.50.

—Agradecimiento. El señor Juan Gelós Sarel, agradece en su nombre y el de sus hermanos, las condolencias presentadas por el Consejo Directivo con motivo de su reciente duelo.

—Se dispuso en envío de una nota de condolencia al señor Eugenio J. Cazeaux, con motivo del fallecimiento de su señora madre.

—Fué propuesto como socio el señor Bernardo Iturralde reincorporado, Activo, N.º 5094, por Florencio Erreguerena y José Mariezcurrena; Pedro Carrasco Irigaray, Cooperador, N.º 5095, por Luis San Martín y José San Martín.

—La Asociación Ferreteros, Bazaristas y Amigos, solicitan el recreo de Malvin para el 22 del corriente; se accede a su pedido.

—La Dirección de C X 18 Radio Sport, solicita por nota la donación de un gallardete de nuestra Institución, Sección Deportiva, para ser exhibido en su estudio, conjuntamente con las demás insignias de las instituciones deportivas; esta nota pasa a informe de la Comisión de Pelota.

—Se resuelve que unos días antes de la llegada del General Estigarribia, exhortar por medio

de la prensa a los socios de nuestra Institución para que concurren a la Dársena a recibirlo.

—Se levantó la sesión a las 11 horas.

BENEFICENCIA E INSTRUCCION Y SEÑORAS

ACTA N.º 575

Sesión del 15 de Octubre de 1936

Preside la señora Juliana U. de West.

Asisten los miembros siguientes: Paquita A. de Duvigneau, Antonia U. de Salavarría, Francisca S. de Maimó, Ana F. de Biestro, Rosario A. de Garayalde, María E. P. de Garra, Julia U. de Cardellac, Josefina I. de Beloqui, Joaquina E. de Suquivilde, Miguel Rethén, Martín J. Mariezcurrena, José Lizarraga, Martín Bildosteguy, Julio Garra y Enrique Masse, que actuó en Secretaría.

—Se declaró abierta la sesión a las 18 y 30.

—Acta. Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 574.

—Falta con aviso el Secretario General, por encontrarse enfermo.

—La señora Presidenta hace constar que fué efectuado el arreglo de una lámpara cuyo costo es de \$ 8.00.

—La señorita María Pascallua Echeburne, agradece por nota la visita recibida de las señoras Duvigneau y Garayalde, con motivo de su reciente duelo.

—La señora M. E. Parrabére de Garra, da cuenta haber contratado para el festival de beneficencia a realizarse el día 18 de Noviembre próximo el "Cine París" dejando constancia haber abonado el importe de \$ 70.00, cantidad exigida por adelantado.

—Cumpliendo con el cometido según acta N.º 574, la señora Rosario A. de Garayalde, presenta el programa completo de avisos, dejando establecida la cooperación valiosa prestada por la señora Presidenta y señora Josefina I. de Beloqui; así como también la gran ayuda de las señoras Paquita A. de Duvigneau y María E. P. de Garra, quienes en todo momento fueron sus compañeras de labor.

—La señora Presidenta y señora de Duvigneau, declaran haber recibido cada una la cantidad de \$ 10.00 donados, que agregados a los \$ 445.00 más o menos, por concepto de avisos en el programa, forman un total de \$ 465.

—Fueron tratados otros asuntos de carácter interno.

—Se levantó la sesión a las 20 horas.

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

DOASSANS ROSSI & Cia.

AUTOMÓVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

ESCRITORIO
MERCEDES 864

AUTOMÁTICOS
MERCEDES 8.3548
DANTE 4-4091

FLORES

Enrique & Raúl Tarino

Servicio especial para «Euskal Erria»

● Av. 18 de Julio 1923

Montevideo

Teléf. 4-48-47

"EL CARIOCA"

CAFES y TES, son los mejores

CAFES TIPO FAMILIA. EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

MACHADO, BAGGIO & VAGCA

18 de Julio 2031 bis

CASA RAMOS

Taller de tejidos invisibles—Zurecidos
—Lavados, planchados y dar vuel-
ta trajes—Se remallan medias.

Av. 18 DE JULIO 1510

Aut. 45085

Sucursal: DURAZNO 1988

VACUNAS SIVORI

CONTRA EL

CARBUNCLO Y LA MANCHA

SON LAS MEJORES

VACUNAS SIVORI

**SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)**

Por pedidos e informes dirigirse a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario

Puntillas

-Cortinas-

El Hogar

Av 18 de JULIO 1080 c/c 010 PARAGUAY

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos
de los Dres. Rafael E. Rodriguez y María Inés Alustiza
U.T.E. 22 35 47
Agraciada 3452

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 328

U. T. E. 88876

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

U. T. E. 43330

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE

YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES

U. T. E. 87-101 — Montevideo.

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHÓ

RINCON 545 ESQ. ITUZAINGO

U. T. E. 8-70-71



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

La usina

el lechero

el productor

} ?

Estos tres factores intervienen en el abastecimiento de leche de consumo para la población de Montevideo. Los tres deben cuidar que esa leche llegue en buen estado sanitario al consumidor;

Higiene en el tambo por medio del control permanente de las vacas productoras;

Higienización y pasteurización eficaces de la leche en la usina;

Reparto higiénico al consumo garanten la alta calidad de la leche pasteurizada, que expende la Lechería Central Uruguaya Kasdorf.

Pídala a cualquiera de nuestras sucursales o directamente
a nuestra oficina central, Magallanes 1871, U. T. E. 44881.

PORTE PAGO

PORTE PAGO